

# Partenariats en enseignement



Faculdade de Ciências Sociais e Humanas  
Um Saber Novo/Um Saber Diferente

Rute Costa, [Centro de Linguística da Universidade Nova de Lisboa](#)  
***IVe Sommet de Terminologie, S'unir pour créer***  
7 et 8 octobre 2008, Gatineau, Canada

## Programme d'apprentissage au long de la vie - 2007 – 2013

- Erasmus
- Relations externes
- Exemple: Master Européen en Lexicographie

# Programme d'Apprentissage au Long de la Vie

## 4 sous-programmes

***Comenius***

écoles

***Erasmus***

enseignement supérieur

***Leonardo da Vinci***

éducation vocationnelle

***Grundtvig***

adultes

# ERASMUS

Ouvert à 31 pays

- 27 états-membres de l'Union Européenne
- 3 pays de l'Espace Économique Européen:  
Islande; Liechtenstein; Norvège
- Turquie

Programme pour l'éducation et la formation :

Vise à soutenir les actions de coopération entre les institutions d'enseignement supérieur en Europe

# ERASMUS

A provoqué l'établissement du Procès de Bologne

Objectifs généraux

1. Créer un espace européen pour l'éducation supérieure;
2. Encourager l'innovation en Europe

# ERASMUS

A provoqué l'établissement du Procès de Bologne

Objectifs plus spécifiques (entre autres):

1. Renforcer la réalisation personnelle, la cohésion sociale, la citoyenneté active et la citoyenneté européenne;
2. Promouvoir la créativité, la compétitivité et l'employabilité;
3. Promouvoir l'apprentissage et la diversité des langues;
4. ...

# ERASMUS

Depuis 2007 qu'ERASMUS a intégré le *Programme d'Apprentissage au Long de la Vie* et a été étendu à de nouveaux domaines, tels que:

- i. Placer les étudiants dans des entreprises
- ii. Former le personnel des universités
- iii. Former le personnel des entreprises

# ERASMUS

Les universités et écoles supérieures qui veulent participer à des actions Erasmus doivent posséder une *Charte universitaire Erasmus* (CUE);

La *Charte* est un certificat décrivant les principes fondamentaux à la base de toutes les activités Erasmus, que l'université doit respecter.

# ERASMUS

## Principes fondamentaux et ENGAGEMENTS

L'établissement bénéficiaire de la CUE s'engage à respecter et à observer les principes fondamentaux de la mobilité Erasmus:

- la mobilité ne peut s'effectuer que dans le cadre d'accords conclus au préalable entre établissements d'enseignement supérieur;
- les étudiants Erasmus entrants **sont exemptés de paiement des frais universitaires** relatifs aux cours, à l'enregistrement, aux examens, aux accès aux laboratoires et aux bibliothèques;
- les cours mentionnés dans les Contrats d'études obligatoires et suivis avec succès par les étudiants font l'objet d'une **pleine reconnaissance académique**.

# ERASMUS

L'établissement s'engage aussi à :

- assurer que les informations relatives au curriculum sont à jour, facilement accessibles et claires et que le **système européen de transferts d'unités de cours capitalisables (ECTS** ou comparables) garantit la transparence aux fins de la reconnaissance académique;
- assurer **l'égalité du traitement académique** entre les étudiants locaux et ceux d'Erasmus;
- **mettre rapidement à disposition un relevé de notes** à l'ensemble des étudiants entrants et à leurs établissements d'origine après l'achèvement de la période d'études considérée;
- ...

# ERASMUS

## Mobilité:

- i. d'étudiants (cours);
- ii. d'étudiants (stages);
- iii. d'enseignants:

- permettre aux étudiants qui ne sont pas en mesure de participer aux programmes de mobilité de bénéficier des connaissances et des capacités des enseignants d'universités d'autres pays européens;
- encourager les universités à élargir et à enrichir l'éventail des cours offerts au sein de leur établissement;
- fournir au personnel enseignant des possibilités de développement personnel et professionnel;
- consolider les liens entre les établissements.

# ECTS

Le **système européen de transfert et d'accumulation de crédits** est un système de points développé par l'Union européenne qui a pour but de faciliter la lecture et la comparaison des programmes d'études des différents pays européens.

Le sigle **ECTS**, abréviation du terme anglais *European Credits Transfer System*, est le terme le plus couramment employé pour des raisons pratiques.

# ECTS

La généralisation de ce système de crédits implique un changement des paradigmes de formation:

1. Le processus de formation est surtout centré sur le processus d'apprentissage. Il est centré sur l'étudiant et sur les heures de travail qu'il dédie aux cours, séminaires, études, examens, réalisations de travaux, etc.;

2. Les programmes d'études sont organisés sur la base des compétences que l'étudiant doit atteindre à la fin de la période d'études. Ces compétences sont spécifiques au cours et au domaine d'études, mais aussi, si l'on tient aussi compte des compétences transversales telles que les capacités pour analyser des situations et résoudre des problèmes, des capacités communicatives, intégration d'une équipe, etc.

3. Les parcours formatifs sont plus flexibles; on n'exige pas qu'ils commencent et terminent dans la même institution.

# ECTS

En étant adapté par toutes les institutions de l'enseignement supérieur, les crédits ECTS permettent de comparer des formations, à travers le numéro d'heures exigées pour son obtention.

# Relations externes au Programme

## Relations externes du Programme:

- Tempus
- Erasmus Mundus
- Coopération avec des pays industriels (“a win-win situation”)

# Master européen en Lexicographie

1. Universität Erlangen-Nürnberg – **Allemagne**
2. Universidade Nova de Lisboa - **Portugal**
3. Károli Gáspár Református Egyetem  
Budapest - **Hongrie**
4. Universität Maribor - **Slovénie**
5. Universität Stuttgart – **Allemagne**
6. Universität Göteborg - **Suède**
7. Universitat Pompeu Fabra Barcelona -  
**Espagne**
8. Université Nancy - **France**

# Master européen en Lexicographie

Durée: 4 semestres

Les étudiants s'inscrivent dans une des universités mentionnées;

Pas de charge horaire supplémentaire pour la plupart des enseignants;

# Master européen en Lexicographie

## 1 Semestre:

commun à tous les étudiants dans toutes les universités:

1. e-learning – système sera géré par une Université
2. E-learning –contenus fournis par toutes les universités participantes
3. Vidéo-conférence

# Master européen en Lexicographie

2 Semestre: correspond au «Blockseminar» où tous les étudiants se réunissent dans une université (différente tous les ans)

- Tous les étudiants se déplacent pour un semestre – mobilité étudiant ERASMUS;
- Tous les enseignants se déplacent – mobilité enseignant ERASMUS
- Enseignement en anglais et en allemand
- Les étudiants peuvent rédiger dans la langue qu'ils désirent en fonction des langues dominées par les enseignants

# Master européen en Lexicographie

Semestre 3:

les étudiants retournent à leurs universités d'origine

Semestre 4:

stage chez un éditeur dans n'importe quel pays européen